

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 8 (1981)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Local news : Southern Africa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

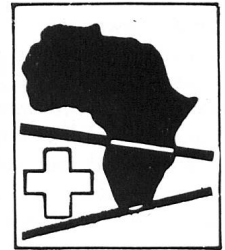
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**


# LOCAL NEWS - SOUTHERN AFRICA 3/81



Message from the President Karl Schmid of the Swiss Rifle Club, Johannesburg:

It is my privilege to convey the appreciation of our club to all supporters and sponsors who so readily assisted us in our festive year. Through your assistance the clubs finances survived the heavy expenses in great style. The Rifle Club is prospering. Membership increased rapidly to over 90 active members. Participation at "Obligatorisch" and "Feldschieszen" is this year higher than last years total membership. The high turnup at shoots requires more targets and other materials to organise events efficient and not least in a time that everybody can still enjoy aftershooting activities up in the hut where participation certainly is strong too

Our committee will do its best to meet expectations. With todays numbers of competitors it is certainly more important than ever that members assist and cooperate with organisers willingly. In such manner only will an atmosphere of mutual understanding and enthusiasm be created which solely can be the base of enjoyable membership for all.

25 YEAR ANNIVERSARY SHOOT 1980					
					
PARTICIPANTS:					
(Groups)					
Swiss Rifle Club Johannesburg		36		SRC-JHB	
Swiss Rifle Club Cape Town		15		SRC-CT	
Swiss Club Natal		7		SC-NAT	
Swiss Club South West Africa		7		SC-SWA	
Johannesburg-Wes Kommando		9		JW-KDO	
Johannesburg Guests		28		JG	
Total Participants			102		
Point Score	Name	Group	Point Score	Name	Group
75 *	S. Henselmans (Mrs)	SRC-JHB	61	R. Labhardt	JG
	A. Schweizer (Vet)	SRC-CT		D. Sadie	SRC-JHB
74 #	F. Müller	SRC-CT		A. Mauchle	JG
	B. Schneider	SRC-JHB	60	P. Stevens	SC-NAT
73 *	W. Wymann (Vet)	SRC-CT		R. Frei	SC-NAT
	A. De Piaz	SRC-CT		K. Zemp	SRC-JHB
	W. Dürig	SRC-JHB	59	H. Burri	SRC-JHB
72 *	A. Mauchle (Vet)	SRC-JHB		H.R. Schaub	JG
	E. Dängeli	SRC-CT	58	F. Thoma	SC-NAT
	B. Obertüfer	SRC-JHB	57	T. Dürig (Jun)	JG
71 #	W. Mätzener	SRC-CT		C. Ragetti (Mrs)	JG
	B. Matthiessen	SC-SWA	55	P. Burkhalter	SRC-JHB
	G. Leuthardt	SRC-JHB		J. Bührer	SRC-JHB
	P. Lehmann	SRC-JHB	54	J.A. Zaayman	JW-KDO
	V. Scheidegger	SRC-JHB		P. Schilling	SC-NAT
	F. Wittwer	SRC-JHB	53	S.M. Glynn	JW-KDO
	P. Thönen	SC-SWA		M. Gibson (Jun)	SRC-JHB
	R. Burkhalter	SRC-JHB	52	M. Ragetti (Vet)	SRC-JHB
	K. Schmid	SRC-JHB	51	A.D. Swanepoel	JW-KDO
	P. Steinmann	SRC-CT		P. Haldemann (Jun)	JG
	P. Giot	SRC-CT	50	V. Rieder (Mrs)	SC-SWA
	P. Rawlyer	SRC-JHB		K. Liechti	JG
	T. Ackermann	SRC-CT	49	B. Avis	JG
	H. Rieder (Vet)	SC-SWA		L. Schneider	JG
	M. May	SRC-CT	48	C.J. Wolfaardt	JW-KDO
	O. Haas	SRC-JHB		R. Haller	JG
	E. Huber	SRC-JHB	47	J. Kobel	JG
	P. Graf	SRC-CT		T. Burkhalter	SRC-JHB
	P. Suter (Vet)	SRC-CT	46	B. Spiess	JG
	R. Juoker	SC-NAT		L. Mauchle (Mrs)	JG
	E. Schmid	SRC-JHB	45	W. Stump	SC-SWA
	E. Heeb	SRC-CT	43	C. Hall (Jun) (Miss)	SC-SWA
	H. Thommen	SRC-JHB	42	Rud. Egger	SRC-JHB
	A. Auer	SRC-JHB		U. Frösch	SRC-JHB
	R. Müller	SRC-JHB	41	Rev. Germiquet	JG
	A. Riesser	SRC-JHB	39	M. Uttiger	JG
	R. Spörri	SRC-CT	36	W.O. Arense	JG
	M. Casutt	JG	34	J.E. Au Piais	JW-KDO
	A. Sonderegger	SRC-JHB	32	J.J. Du Plessis	JW-KDO
	S. Van Heerden	JW-KDO		J. Schück	JG
	A.A. Matthee	JW-KDO	26	M. Bertschi	JG
	B. Meier	SC-NAT	25	B. Villiger	SRC-JHB
	C. Vogt	SRC-JHB	24	M. Magnin	SRC-JHB
	H. Schück	JG	22	G. Scheidegger (Mrs)	JG
	E. Ryser	SRC-JHB	18	A. Schmid (Mrs)	JG
	P.A. Dupper	JW-KDO	15	M. Dürig (Mrs)	JG
	W. Grab	SC-NAT	10	B. Auer (Mrs)	JG
	K. Schmutz (Vet)	SRC-JHB			
	W. Peter	SC-SWA			
	Z. Schneider (Mrs)	JG			
	R. Keller	JG			
	E. Herger	SRC-JHB			
	G. Geldenhuis	SRC-CT			
	F. Adams (Vet)	JG			
	A. Kull (Vet)	SRC-JHB			

Dear Readers,  
Cari Lettori,

The space of the "official" page is this time mainly taken up by the list of the results of the 25 year anniversary shoot 1980 of the Rifle Club, Jhb. As this is an event in which all the Swiss in Southern Africa were invited to participate, it is with pleasure that we make the space available for the publication of the results. This is after all one of the functions of the Swiss Review local news. Other societies, clubs, etc. are invited to do likewise and let us have news of this nature. Above is also a Message from the President of the Johannesburg Swiss Rifle Club in connection with the Anniversary Shoot.

From the Swiss Embassy in Pretoria reaches us the news that Miss Koelliker has been transferred to Stockholm and Miss Manuela Vetter coming from Berne has taken her place. With the 1st August celebrations behind us, see some interesting reports under the various centres. There was surely for the first time also a celebration in Richards Bay and even Tzaneen! Congratulations. There are still some big events on the calendars especially in Johannesburg and Cape Town. A special appeal is made once more in this issue to join the Solidarity Fund, why not ask today your nearest Consulate for more details and join this very valuable Fund. Ai nostri amici di lingua italiana un saluto speciale questa volta e il loro turno dei nostri messaggi, pero lo spazio ristretto non ci permette di dare tante notizie. Riccor-

\* Congratulations to all "Kranz-winners"

Thanks to all Participants for your interest and support

The Committee  
SWISS RIFLE CLUB  
JOHANNESBURG

datevi che esistono in Johannesburg e Cape Town dei Gruppi Pro Ticino, contattate il Vs. Club Svizzero locale - alla prossima!

Many new advertisers have joined our Guide also this time, mainly on the culinary side, but also Engineering services, Electronic and Electroplating Specialists, Property Management and some useful addresses from Switzerland are added to get your functions really going "Swiss Style"!

So for today we say *ad wiederluege*, and just in case our December number might be a bit late we say already now a Merry Xmas and *es guets Neuis!*

*Your Editor.*



SWISS CONSULATE (021) 21-7633  
SWISS CLUB, Stephan Way, Greenpoint  
(021) 44-8405 or 44-8498

Amongst the coming events are the following highlights happening at the Swiss Club:

17/18 Oct. 1FA International Soccer Day  
7/8 Nov. Gruempel - Soccer Tournament at Greenpoint, when all subsections participate.

4 Dec. Baenjejass

6 Dec. Xmas Tree for the Children  
Then of course there are the regular monthly meetings i.e. *Jassen*, every first Thursday afternoon of the month.

*Fraustraeffe*, last Wednesday of every month.

The Rifle Club meets on 5th December for the last league shoot and on 12th December for the Zwicky Becher Comp. the Kannenstich and Schieberstich.

Of course there are always the monthly functions with special Dinners served, recently there was an English evening and a Viennese Goulash evening! Something for every palate.

The Swiss Tennis Club is pleased to report that court No. 1, 2 & 3 have been resurfaced - a big thank you to all those which took part in the "working parties". Why not make your New Years resolution early this year and decide to join the Swiss Social & Sports Club Cape Town as a member.



**JOHANNESBURG**

SWISS CONSULATE GENERAL (011) 838-5102.  
SWISS CLUB Le Roux Ave., Halfway House.  
(011) 805-3039 (office) 805-3040 (Restaurant).

**PLEASE NOTE:** the phone numbers at the Club have been changed - *see afore*. So many items still on the programme until the year end, that they can only be given in telegram style:

- 10 Oct. Steam Train trip, to Meerhof don't miss this - tel. 614-8522
- 10/11 Oct. Soccer Six-a-Side Tourn. at the Club.
- 22/24 Oct. Sangfees with Swiss Male Choir at City Hall, Jhb.
- 25 Oct. Handball Tournament at the Swiss Club organised by Helvetia Handball Club.
- 1. Nov. Boccia Tournament organised by Pro Ticino/Grischun
- 7/8 Nov. GSNA Aelplerfest with Schwingen, Hornussen, Stein-stossen and all the Folkloristic items.
- 14 Nov. Sangfees in Roodepoort.
- 28/29 Nov. Soccer Tournament, six-a-side, in Randburg organised by the Handball Club.

There is also a Swiss Golf Championship mid-November - details from tel. 23-5605. For details of the Senior Citizens and Childrens Xmas Parties please contact the Club. The Swiss Rifle Club meets on the 14th Nov. for the Staedteschiessen and on 5th Dec. for the Endschiessen with the Kommando. **A full programme!**

Sorry to hear of the passing away of Mme Cuanillon who did so much for the Swiss Community and Ruedi Berger who is mourned by his many friends.



**THIS IS HOW IT'S DONE**

**The Solidarity Fund goes all out to work in the interest of your security!**

**DO PULL YOUR WEIGHT IN GIVING IT ALL YOUR SUPPORT!**

**Double Security:**

1. Guarantee against loss of Livelihood due to political events.
2. Deposits in Switzerland interest bearing. **Please head the appeal by our President last June seeking to double the number of members!**

**Further information from:**

**SOLIDARITY FUND FOR THE SWISS ABROAD, 6 GUTENBERGSTR. BERNE, OR YOUR NEAREST SWISS CONSULATE.**



**NATAL**

SWISS CLUB NATAL BOX 1220 DURBAN  
TEL. Waldburger (031) 42-2141 (Res.) 94-2225

Not only in Durban and Pietermaritzburg but also in Richards Bay was this year the 1st of August celebrated!

As the next event, apart from our Rifle Club meeting which takes place on the first Saturday of every month, there is another Schwingen event on the programme and this takes place on Saturday 24th October at the Sir Harry Motel Harrismith.

A great success was the Bowls day held some time ago. Karl German's Rink were the winners against Roby Gerhards team. So much enthusiasm was shown by all those present that another date for a Bowling Competition has been fixed on 15th November at the Mandalay Hotel.

*All are welcome!*

Thanks to Swissair and congratulations to the winner, Alex of the flight to Switzerland.

**P.S.:** Once again the Bulletin of the Swiss Club Natal is doing pioneering work by reproducing a Swiss Song in its latest issue. Keep up the good work "Guggy"!



**OFS KIMBERLEY**

**P. EGLI HOTEL KIMBERLEY TEL. (0531) 31751.**  
**Mrs. H. Relling, 2 C. Cillierstr. Kroonstad.**  
**(01411) 2-2846.**

Learning that there is a restaurant in Welkom now under Swiss Management gives hope that soon some news might be arriving on our desk right from the heart of the Vrystaat. Of course it was nice to see Peter and Sue from Kimberley again in Johannesburg to celebrate the Swiss day. When one thinks of the Free State one thinks of course of Rugby and so the right column to give some news about the Tour of a Rugby Team from Switzerland to South Africa! It all happened in July of this year when the Swiss Alpine Rugby Club arrived for a tour of six games! Yes, you might have guessed, the Swiss lost them all but ... against some strong teams they did very well i.e. Against Ermelo 14 : 22 Northlands Durban 12 : 14 University of Pretoria selection 18 : 26. Other games were against SAA, Skukuza and Amanzimtoti. The Alpine Rugby Club was made up of players from the Rugby Clubs of Berne, Zuerich, Basel, Neuchatel (very strong) Yverdon, Zuerich. Switzerland is playing international Rugby in the C-League in Europe which includes Belgium, Denmark, Portugal, Sweden - they also played last year friendlies against Germany, Marokko, Yougoslavia and Cechoslovakia. Who knows one day the "Gemsboks" might be challenging the "Springboks" at the Free State Stadium in Bloemfontein!



## PRETORIA

SWISS EMBASSY (012) 43-7788.  
Schweizer Klub Alpina Box 1927 Pretoria.  
Tel. H. Wolf (012) 57-2290.

Zuerst einen Hinweis auf die noch kommenden Anlaesse in diesem Jahr:  
Im Okt. wird ein Picnic an einem Dam in der Nahe von Pretoria stattfinden.

am 28. Nov. findet in der Colombas Kirche die Weihnachtsfeier statt

fuer beide Anlaesse erteilt obige Telefon Nummer gerne alle weiters Auskunft, und neue Mitglieder sind auch jederzeit herzlich eingeladen.

It is also with pleasure that we would like to thank all those present at the 1st August Celebrations especially the visitors from Johannesburg, the Swiss Make Choir and of course the Schwingers. The results of the competition were as follows: **Juniors:** Cat. A: Paul Pinheiro, Michael Zurflueh. Cat B: Johannes Behrens, Rolf Walliser. In the senior Category the Winner was A. Coetzee, before G. Oppermann, J. Swart, F. v. Zyl, V. Joubert and J. Joubert.

Talking about Schwingen here are also the results of the Team of Schwingers which visited Switzerland during May/June 1981 and took a total of 3 Kranze, with the two Jo'burg Swiss Hansruedi Niederberger in Ausstich in Koeniz doing well and Bruno Villiger with 5th Place in Steinstossen.

### The results in details are:

- Aarg. Kantonales in Sulz:
- 6. Gerrie Opperman (Kranz)
- 9. J. Swart
- 11. A. Coetzee & W. v. Biljoen
- 12. P. Lloyd
- Vaud lutte Cantonale:
- 6. W. v. Biljoen (Kranz)

- 10. G. Oppermann
- 11. P. Lloyd.
- Laupenschwinget:
- 6. W. v. Biljoen
- 7. P. Lloyd & G. Oppermann - all with Medals.
- Mittellaendisches in Koeniz:
- 7. W. v. Biljoen (Kranz)
- 10. Gerrie Oppermann
- 14. Hansr. Niederberger.



## PORT ELIZABETH EASTERN CAPE

SWISS CLUB BOX 1107 PORT ELIZABETH  
A. Portmann (041) 53-1695 / Diener 31-3245  
East London: Rauber, Medical Ctr. (0431) 2-1956

Once again the 1st of August National Day Celebration in Port Elizabeth was a roaring success.

The Zwartkops Yacht Club was the venue and an excellent dinner was served, everybody danced until the early hours to the sound of the "Edelwiess" Band whose leader is none other than our very active President John Diener! Thanks a lot for the "gemuetliche Stimmung"!

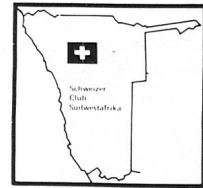
It was also nice to have Brigitte and Paul Herger on a visit from Kusnacht with us at the National Day evening and they seem to have enjoyed their holiday in South Africa very much.

Back from Oudtshorn after staying there for the last two years are Armin and Ella Braendli and we welcome them in our midst. Congratulations to Peter Buehlmann and Rosemary Heath on their engagement. Another visitor to Switzerland in December will be Gaby and Franz Mesey with their little body Cedric.

### Note from the Editor:

All this news certainly shows what a nice and friendly ambiance the Swiss Community in Port Elizabeth has and we wish the club lots of success in the future.

## SOUTH WEST



AFRICA

SCHWEIZER KLUB SUEDEWESTAFRIKA  
Box 22561 Windhoek, South West Africa.  
Tel.: (061) 4-1652 / 2-6244.

Seit der letzten Ausgabe der Swiss Review hat auch in Windhoek die Nationalfeier stattgefunden, Am Nachmittag des 1. August gab es das Bundesfeier Schiessen, das am Abend im Clubhaus des Jugendbundes von der Eidg. Bundesfeier gefolgt wurde, es war auch der Buergermeister und Frau von Windhoek anwesend. Es gab natuerlich den offiziellen Teil mit Ansprachen, auch diejenige des Bundespraesidenten auf Tonband, gefolgt von einem Hoehenfeuer. Ein grosser Grill gab Gelegenheit die Koteletten und Wuerste zu braten und das beruehmte Suedwester Bier fehlte auch nicht!

Am 3. Sept. hat hann ein Filmabend stattgefunden an dem auch ein Film ueber die Schweiz vorgefuehrt wurde.

Schiessuebung fand am 19. Sept. statt, aber weitere Schiessuebungen werden vor Jahresende noch stattfinden sowie auch andere Anlaesse, so ist fuer das lange Wochenende **10/11 Okt.** ein Ausflug nach **Tsaobis Leoparden Park** geplant. Anmeldungen sofort an die obige Adresse wo auch Einzelheiten ueber kommende Treffen erfahren werden koennen.

Nachtraeglich noch einen besonderen Dank fuer alle Helfer und Spender vor allem Herr und Frau Thoenen am Raclette Abend. Dem neuen Mitglied Paul Pluess ein herzlich Willkommen, und Frau Merian die von Windhoek weggezogen ist, wuenschen wir recht viele schoene geruhsame Jahre.

## GSNA Aelplerfest

### SWISS BEERFEST

7/8 NOVEMBER, 1981.

AT THE SWISS CLUB, HALFWAY HOUSE.

SATURDAY FROM 13h00.

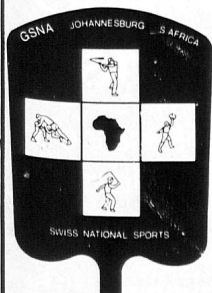
### SCHWINGEN STEINSTOSSEN

FROM 20h00

### DANCE / SWISS BAND

SUNDAY FROM 10h00

### HORNUSSEN



## SWAZILAND

The Editor of the Review, and all compatriots in Swaziland are wishing Hans Schmid, who has been transferred by the company a very successful career in his new appointment and thank him for the work he has done for the small Swiss community in Swaziland.

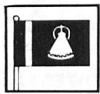
The Swiss Consulate General in Johannesburg is at the disposal of the compatriots for their needs.

The big event in the country was of course the Diamond Jubilee of the reign of King Sobhuza. Born in 1899 the NGwenyam



(lion) was crowned King in 1921 and he led the country to full independence in September 1968.

Perhaps some of the Swiss were present at the Jubilee celebrations and it would be nice to receive a report.



## LESOTHO

Armon Hartmann, Box 708, Maseru.  
Tel. (0501) 2-2978 or 2-3034.

Very pleased to have received a long report from our compatriots in the Mountain Kingdom. The first of August was celebrated this year at the Boccaccio Restaurant in Maseru. Forty four Swiss from all over Lesotho assembled for a nice evening with a good dinner, a lot of Swiss songs and last but not least a beautiful yodel interpretation from Edi Betschart from Roma. Guests arrived from as far as Mamohao, Seboche, Butha Buthe, Leribe, Thaba Tseka, Roma, Morija and Mount Tabor.

For the children we prepared as usual a big bonfire at A. Hartmann's resident, followed by a meal with sausages and bread.

**As announced in previous issues we present another Swiss Aid Organisation in Lesotho:**

Helvetas, the Swiss Association for Technical Assistance is assisting the Ministry of Co-operatives and Rural Development of the Kingdom of Lesotho in the fields of planning, construction and maintenance of water supplies in the rural areas. The first team members arrived in March/April 1978 in Lesotho. During these last three and a half years, the output and the quality of work could be improved quite considerably and last year we constructed about 40 village water supplies. Much work remains to be done as at present only about 14% of the rural population are benefitting from the clean water of a water supply. The Helvetas team is stationed in three districts. In Butha Buthe, Leribe and Maseru we have an engineer and a training officer. The three training officers devote most of their time to training on the job for bricklayers and plumbers, besides teaching in an in-service 9 months course for construction Foremen. The work of the engineers includes planning, survey, calculations and overall supervision of the construction of village water supplies. Wherever possible gravity water supplies are built. Where this is not possible, the water is pumped from low springs or boreholes with diesel or electric engines, windmills and handpumps. In July 81, we also started with a three year mason course at the Leloaleng Trades School in the Quthing district.



## ZIMBABWE

EMBASSY TEL.: 70-3997.  
SALISBURY: CLUB 8-4461 or 70-1946.

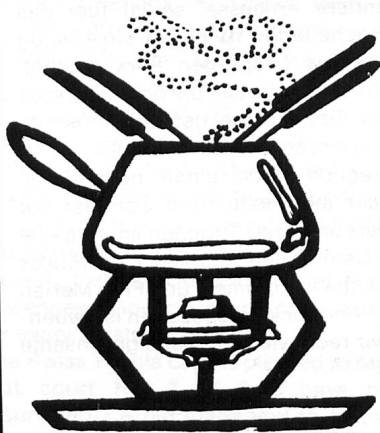
The National Day celebrations were a big success with approx. 130 visitors in attendance. There was of course the official part of the celebrations, but then also the social and culinary side offered quite a lot. A "Saeuli am Spiess" was so tasty that it was eaten up for some even too fast! Cheese imported from Switzerland was a special treat, and so were many other items.

For the children the Lampion parade was something they will not forget so quickly. The "Hoehenfeuer" was lit and the thoughts of all went back to the Home-country and many memories as the National Anthem was sung.

### - - Jassmeisterschaft:

The playing of the National Card game of Switzerland will start in earnest with the beginning of the Jass Championship 1981 in October. There will be some big prizes to be won, and all are invited to participate get in touch with the Swiss Club Salisbury now to make sure that your name is entered.

A Xmas Tree will probably take place at the end of the year and members will be advised in good time of the exact date and place.



## The Fondue Pot

*Swiss Chalet atmosphere. We specialise in different fondues and Raclette as well as à la carte.*

**TRY IT - YOU'LL LIKE IT  
WE WERE THE FIRST AND ARE STILL  
THE BEST**

(PLEASE BRING YOUR OWN WINE)  
**BOOKINGS - (daytime 48-5441 - evenings 642-8127).**  
First Floor, 85 Kotze Street, Hillbrow.

**(OPEN SIX DAYS A WEEK)**

SWITZERLAND is just next door  
when you visit the **Fondue Pot.**  
**SWISS MANAGEMENT**



## SIX-A-SIDE SOCCER TOURNAMENT

ON THE WEEKEND

**28th / 29th NOVEMBER, 1981.**

AT THE RANDBURG CENTRAL SPORTS  
COMPLEX

organised by the

**RANDBURG HANDBALL CLUB**

FANTASTIC PRIZES TO BE WON IN ALL  
SECTIONS

ENTRY FORMS AVAILABLE NOW -  
TEL. JENNY AT 789-1920 EXT. 227.

COME AND JOIN THE FUN PLAY HANDBALL OR  
JUST KEEP FIT.

TRAIN WITH THE RANDBURG HANDBALL CLUB.  
FURTHER DETAILS ALWAYS AVAILABLE FROM:

**678-3262 or 793-2344**